

Наталія КОМЛИК,

orcid.org/0000-0002-1004-5603

доктор філософії,

старший викладач кафедри загального мовознавства та іноземних мов
Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»
(м. Полтава, Україна) nataly-off@i.ua

Світлана ГАЛАУР,

orcid.org/0000-0002-9333-3052

кандидат філологічних наук, доцент,

доцент кафедри загального мовознавства та іноземних мов
Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»
(Полтава, Україна) svitlana.galaur@gmail.com

СИНТАКСИЧНІ МОДЕЛІ АНГЛІЙСЬКИХ БІНОМІВ

Стаття присвячена комплексному дослідженню синтаксичних моделей англійських біномів, що є важливими лексико-семантичними одиницями різних дискурсів. Структурно вони виформовані здебільшого з двох компонентів, між якими функціює специфічний координаційний зв'язок. Визначено та проаналізовано основні типи таких конструкцій крізь призму частиномовної належності їхніх конститuentів, зокрема іменникові, прикметникові, дієслівні, прислівникові, числівникові, займенникові та прийменникові. Кожен вид біномів схарактеризовано з огляду на їхню синтаксичну організацію, структурні особливості та специфічні умови генерування. Виокремлено диференційні ознаки синтаксичних параметрів біномів, а саме: 1) фіксованість порядку компонентів; 2) природу сполучників, які вможливають реалізацію координаційного зв'язку між конститuentами; 3) граматична рівноправність елементів; 4) семантична симетрія з поодинокими виявами асиметрії. Окрема увага звернена на фактори, які визначають порядок компонентів у біномах, зокрема фонетичні (евфонічні, ритмічні вимоги), морфологічні (довжина компонентів, граматичні форми), семантичні (причинно-наслідкові зв'язки, градація значень) та прагматичні (особливості акцентування, емоційна насиченість складників) аспекти. Визначено важливість позамовного контексту, який значно впливає на стабільність і варіативність біномних конструкцій у різних соціокультурних ситуаціях. У межах статті також розглянуто мовні тенденції, пов'язані з еволюцією біномів, зокрема з урахуванням граматикизації, розвитку мовної економії і змін у функціонуванні цих одиниць у сучасній англійській мові. Звернено увагу на специфічні семантичні зрушення, що виникають в результаті різноманітних трансформацій таких конструкцій. У роботі детально розкрито той факт, що деякі біноми, зокрема ті, які тяжіють до ідіоматичних фраз, можуть набувати значення, відмінного від простого поєднання значень складників. Проаналізовано також варіативність синтаксичних конструкцій, яка почасти детермінована індивідуальним вибором мовця, жанровими та прагматичними контекстами. Окремо виділено приклади структур, які пережили процес граматикизації, а також виникли на основі культурних і мовних зрушень. Увиражено й функційну динаміку біномних конструкцій у різних типах дискурсу, що дозволяє окреслити їхню роль у формуванні структурної цілісності та прагматичної виразності тексту. Проаналізовано взаємодію синтаксичних моделей із жанровими особливостями мовлення, зокрема у публіцистичних, наукових та розмовних типах.

Ключові слова: біном, синтаксична модель, координація, сполучники, дискурс, частиномовна належність, симетрія / асиметрія.

Nataliia KOMLYK,

orcid.org/0000-0002-1004-5603

PhD in Philology,

Senior Lecturer at the Department of General Linguistics and Foreign Languages

National University «Yuri Kondratyuk Poltava Polytechnic»

(Poltava, Ukraine) nataly-off@i.ua

Svitlana HALAUR,

orcid.org/0000-0002-9333-3052

PhD in Philology,

Associate Professor at the Department of General Linguistics and Foreign Languages

National University «Yuri Kondratyuk Poltava Polytechnic»

(Poltava, Ukraine) svitlana.galaur@gmail.com

SYNTACTIC PATTERNS OF ENGLISH BINOMIALS

The article presents a comprehensive study of the syntactic patterns of English binomials, which function as significant lexico-semantic units across various types of discourse. Structurally, binomials typically consist of two constituents linked by a specific coordination connection. The paper identifies and analyzes the principal types of such constructions through the lens of the part-of-speech affiliation of their constituents, including noun, adjective, verb, adverb, numeral, pronoun, and prepositional binomials. Each type is characterized with regard to its syntactic organization, structural features, and generative conditions. The study highlights differential syntactic parameters of binomials, such as: 1) fixed word order of constituents; 2) nature of the connectors enabling coordination; 3) grammatical equivalence of elements; 4) semantic symmetry with occasional asymmetry. Special attention is paid to the factors influencing the order of components, namely phonetic (euphony, rhythm), morphological (length, grammatical forms), semantic (causal relations, gradation), and pragmatic (emphasis, emotional charge) aspects. The extralinguistic context is emphasized as a crucial element affecting the stability and variability of binomial constructions across sociocultural settings. The article also addresses language tendencies related to the evolution of binomials in light of linguistic economy, grammaticalization, and shifting patterns of use in contemporary English. Particular attention is given to semantic shifts resulting from transformations of such constructions. The study reveals that certain binomials, especially those tending toward idiomaticity, may acquire meanings that deviate from the mere sum of their parts. The analysis also covers the syntactic variability of binomials, which is often determined by the speaker's individual choices, as well as by genre and pragmatic context. Specific attention is devoted to examples of structures that have undergone grammaticalization or emerged due to cultural and linguistic change. The research foregrounds the functional dynamics of binomials in different types of discourse, outlining their role in ensuring textual cohesion and pragmatic expressiveness. The interplay between syntactic models and genre-specific features in journalistic, scientific, and conversational domains is examined.

Key words: binomial, syntactic pattern, coordination, connectors, discourse, part-of-speech affiliation, symmetry/asymmetry.

Постановка проблеми. У сучасній англійській мові біноміальні конструкції (біноми) займають особливе місце серед стійких синтаксичних одиниць, утворених поєднанням двох рівноправних компонентів за допомогою сполучників сурядності. Біном функціонує як цілісна одиниця мовлення з високим ступенем ідіоматичності, семантичної конденсації та ритміко-мелодійної завершеності. У науковому дискурсі біноми страфіковані як елементи периферійної фразеології, з притаманною для них регулярністю й фіксованістю позицій компонентів. Попри помітне функційне навантаження й частотність вживання, багато аспектів синтаксичної організації зазначених одиниць залишаються недостатньо висвітленими в сучасних лінгвістичних студіях, що зумовлює потребу в поглибленому аналізі біномів крізь призму синтаксичного і прагмасемантичного підходів.

Аналіз досліджень англійських біномів дає можливість констатувати той факт, що ці мовні конструкції є предметом численних наукових розвідок, які охоплюють як синтаксичні, так і когнітивні аспекти їхнього вивчення. В останні роки дослідники зосередили свою увагу на детальному студіюванні біномів, вияслюючи як їхні граматичні та семантичні параметри, так і особливості функціонування у текстах різних дискурсів.

Дж. Чен та Н. Фанг у своєму дослідженні звертаються до питання сприйняття англійських біномів китайськими студентами EFL, акцентуючи на важливості лексикалізації та міжмовної відповідності. Їхні результати свідчать, що біноми, які мають відповідники в рідній мові студентів, сприймаються швидше і точніше, ніж ті, що не мають таких аналогів (Чен, Фанг, 2024). Інші дослідники, зокрема К. Ван Кевірінг, О. Бенсон і Дж. Кляйнберг, використовують веб-дані для

вивчення порядку слів у біномах. Вони пропонують нову модель, яка базується на аналізі великих корпусів текстів, що вможливує більш точне прогнозування порядку слів у цих конструкціях (Ван Кевірінг, Бенсон, Кляйнберг, 2020). Також актуальним є питання використання біномів у навчальному процесі. Абдулла М. Алотайбі та Мей А. Алотайбі у своєму дослідженні з'ясували, що рівень володіння мовою значно впливає на сприйняття та правильне вживання біномів, й наголошують на важливості інтеграції біномів у навчальні програми для покращення мовної компетенції (М. Алотайбі, А. Алотайбі, 2015).

В українському мовознавстві біноміальні фрази також є предметом фундаментальних наукових досліджень, зокрема в межах фразеологічних, синтаксичних і міжкультурно-комунікативних студій. Так, у праці «Depiction of Pragmatic Aspect of Binomials Functioning in the English Language Ukrainian Translation» Т. Бондаренко і К. Мітрошина аналізують функціонування біномів в англійській мові та їх переклад українською. Науковці вказують на важливість врахування прагматичних функцій біномів у процесі їхнього перекладу (Бондаренко, Мітошина, 2018). Л. Черноватий у статті «The Peculiarities of Ukrainian Translation of Language Education Terminology Word Combinations» акцентує увагу на необхідності врахування семантичних та прагматичних аспектів у перекладі сталих виразів, зокрема і біноміальних конструкцій, для збереження їхнього первинного значення та функційного навантаження (Черноватий, 2019).

Однак, попри зростаючу увагу до біноміальних конструкцій у вітчизняному та зарубіжному мовознавстві, синтаксичні параметри їхньої структурної організації залишаються недостатньо систематизованими, що зумовлює потребу у поглибленому аналізі моделей їх функціонування в сучасному англійському дискурсі.

Мета статті – виявлення та систематизація синтаксичних моделей біноміальних конструкцій в англійській мові на основі їх структурно-семантичних характеристик, з урахуванням лінгвокультурних чинників, що впливають на їхнє використання в різних дискурсах.

Виклад основного матеріалу. «Англо-український словник парних словосполучень» за редакцією Л. Медведєвої трактує парні словосполучення як «лінійну послідовність двох мовних одиниць певних граматико-лексичних класів слів, які характеризуються рівнопорядковим статусом» (Медведєва, 1994: 6). До того ж, як зауважує І. Онищенко, це «знаки вторинної номінації, де образ словосполучення, його первинна мотивація пере-

носиться на певну ситуацію» (Онищенко, 2015: 99). Розглядані конструкції є поширеними в різних корпусах й виконують важливі прагматичні функції в мовленні. Погоджуємося із думкою Дж. Кім і П. Селлз про те, що ці лексеми варто розглядати як окремий тип номінальних фраз, які характеризуються специфічними синтаксичними й семантичними параметрами. Науковці зауважують, що такі конструкції часто мають структуру, яка не відповідає традиційним синтаксичним правилам, але є зрозумілими завдяки контексту вживання: «Англійські біноміальні іменникові фрази викликають емпіричний і теоретичний інтерес завдяки своїм складним синтаксичним і семантичним властивостям» (Кім, Селлз, 2015: 41).

Синтаксична організація біноміальних фраз є ключовим аспектом їхнього функціонування в мовленні, позаяк дозволяє зрозуміти механізми інтеграції двох лексичних елементів у стійку синтаксичну одиницю. Біноми, що складаються з двох компонентів, з'єднаних сполучниками, зазвичай мають обмежену кількість варіантів синтаксичного оформлення, що зумовлено граматичною регулярністю та фіксованістю їхньої структури. Однією з домінуючих ознак синтаксичної організації біномів є фіксований порядок компонентів. У багатьох мовах, зокрема в англійській, спостерігаємо стабільну послідовність елементів у біноміальних конструкціях лінійної моделі. Наприклад, *bread and butter, salt and pepper, black and white* демонструють саме таку фіксовану структуру, яка сприймається як семантична єдність. Як зазначають С. Бенор та Б. Леві, порушення усталеного порядку компонентів у таких виразах призводить до втрати ідіоматичності конструкції. Це пояснюється як когнітивними чинниками (зокрема, ефектом першості), так і фонетичними та соціокультурними факторами, що впливають на формування шаблонів у мовленні (Бенор, Леві, 2006). На цю особливість звертають увагу й Дж. Кім та П. Селлз, зауважуючи, що синтаксичний порядок у бінарних виразах відіграє вирішальну роль для збереження цілісності їхнього семантичного значення, оскільки зміна порядку елементів може призвести до зміщення семантики або навіть викликати двозначність (Кім, Селлз, 2015).

Іншим важливим параметром синтаксичної організації біномів є тип сполучника, що поєднує два компоненти. В англійській мові це можуть бути сполучники *and, or, but*, які допомагають виразити різні типи міжкомпонентного зв'язку. Сполучник *and* є найбільш розповсюдженим в біноміальних конструкціях, однак, як зауважують Дж. Чен та Н. Фанг, інколи, особливо у фор-

мальному дискурсі, використання *or* замість *and* може змінювати значення виразу, вказуючи на альтернативність: «Вибір сполучника в біномах суттєво впливає на інтерпретацію виразу, особливо у випадках, коли мають на увазі альтернативні значення або варіанти вибору» (Чен, Фанг, 2024: 234). Завдяки розглядалим сполучникам у межах біноміальних структур зреалізовує свій вияв координація як один із особливих типів синтаксичного зв'язку, завдяки якому правобічний і лівобічний компоненти біному є рівноправними й взаємодетермінованими. Однак варто зауважити, що координаційний зв'язок в межах англійських біномів набуває особливих функцій, а саме: 1) уможливорює максимальну симетрію (як правило, обидва елементи біноміальної конструкції належать до однієї частини мови й виконують ідентичну синтаксичну функцію); 2) виформовує між компонентами відношення своєрідної синергії, контрасту або доповнення; 3) забезпечує фонетичну узгодженість, за якої компонентний склад біному часто підпорядковано ритмічній організації мовлення.

Координація детермінує не лише граматичну рівноправність конститuentів, а й семантичну симетрію, оскільки обидва елементи тяжіють до репрезентації споріднених або комплементарних понять: *bread and butter, salt and pepper, law and order, truth and justice*. Подеколи спостерігаємо й вияв семантичної асиметрії, за якої один компонент виступає ядром, а інший виконує модифікуючу або уточнювальну функцію. Наприклад, у виразах *a matter of principle, a point of view, a piece of advice*, перший іменник репрезентує загальну категорію, а другий – її специфікатора. Окрім цього, деякі біноміальні конструкції утворюють семантично цілісні, але ідіоматично забарвлені єдності, у яких значення не завжди можна вивести зі значення окремих компонентів. Вирази *spick and span, kith and kin, cloak and dagger* втрачають прозорість і часто ґрунтуються на культурних або історичних асоціаціях. Як наголошує Р. Джекендоф, подібні біноми функціують переважно як цілісні лексичні одиниці, аніж як прості поєднання слів (Джекендоф, 2008).

Синтаксичні моделі репрезентують структурну організацію біномів, в яких порядок елементів і типи зв'язків між ними детермінують специфіку їхнього функціонування в мові. За частиномовною належністю конститuentів ці моделі можна ранжувати на:

1. Субстантивні (*N + N*): *life and limb, peace and quiet, rights and responsibilities, trial and error, change and decay, coffee and doughnuts*.

Ця синтаксична модель є найпродуктивнішою й вирізняється максимальним виявом компонентної симетрії. Такі біноми здебільшого виконують функцію підмета або додатка, зрідка обставини: *Law and order is fundamental to civil society* (підмет); *She values peace and quiet above all else* (додаток); *He succeeded through trial and error* (обставина), що свідчить про високий ступінь лексикалізації, а тому в таких біномах неприпустимою є перестановка компонентів. З огляду на семантичні відношення, які найчастіше мають вияв у субстантивних біномах, можна виокремити поєднання: а) співвідносних понять однієї сфери (*knife and fork, lock and key*); 2) узагальнено-конкретизувальні (*life and limb, house and home, fire and flame*); 3) інституціалізовані соціально-правові дихотомії (*husband and wife, rights and responsibilities*); 4) опозитивні (*pros and cons, black and white, give and take, victory and defeat*).

У багатьох іменникових біномах спостережено алфавітну або фонетичну зумовленість порядку: *bread and butter, rock and roll, cloak and dagger*. Інколи порядок детерміновано частотністю, розміром або навіть принципом історичної усталеності. Вибір послідовності іноді обумовлений психолінгвістичними чинниками: фонетично простіші або частотніші слова, як правило, передують.

Роль таких біномів у мові виходить далеко за межі синтаксису, оскільки вони беруть активну участь у формуванні лексичних шаблонів, когнітивних фреймів.

2. Ад'єктивні (*Adj + Adj*): *safe and sound, pure and simple, bright and early, high and mighty, short and sweet, rough and ready, left and right, meek and mild*.

Такі моделі часто згенеровано двома якісними або відносними прикметниками, поєднаних сполучником *and*. Однією з ключових ознак прикметникових біномів є незмінність їхнього внутрішнього порядку: зміна послідовності елементів часто звучить неприродно або змінює інтонаційний акцент. Так, конструкція *safe and sound* має значно вищу частотність та усталеність, ніж гіпотетична *sound and safe*, яка, хоч і граматично допустима, втрачає ідіоматичну властивість. С. Молінн зауважує, що перевага одного порядку над іншим базується на низці когнітивних і фонетичних чинників – від частотності вживання до принципу «short-before-long» (Молінн, 2012).

У межах речення прикметникові біноми можуть з'являтися в таких позиціях: 1) постпредикативних: *He arrived safe and sound*; 2) пресубстантивних: *a short and sweet message*; 3) після дієслів зв'язок: *The plan seems pure and simple*. Як правило, обидва прикметники мають однаковий

синтаксичний статус. Тим не менш, інколи можна спостерігати семантичну асиметрію, коли один із прикметників виконує функцію зміцнення чи увиразнення значення іншого, як у *hot and bothered*, де *hot* увиразнює *bothered*.

У прикметникових біномах важливу роль також відіграє фонетичний рівень: алітерація (*bright and breezy, high and humble*) або рима (*neat and sweet*) посилюють зв'язок між елементами, сприяючи емоційній забарвленості конструкції, а також легшому запам'ятовуванню. Спостережено, що ідіоматичне значення прикметникових біномів не завжди доступне для прямої інтерпретації. Наприклад, *high and mighty* означає зверхню, пихату людину, або *black and blue* – сильно побитий. Саме через ці ритміко-мелодійні властивості прикметникові біноми часто вживаються в рекламних, публіцистичних та художніх текстах.

3. Вербативні (*Verb + Verb*): *stop and stare, crash and burn, shop and compare, meet and greet, wait and see, search and rescue, live and learn*.

Дієслівні біноми – це поєднання двох дієслів, здебільшого в однаковій граматичній формі, зазвичай за допомогою сурядного сполучника *and*. Такі конструкції функціують як цілісні предикативні одиниці, що репрезентують узгоджені, доповнювальні або контрастні дії, часто в межах одного семантичного поля. У межах цієї моделі можна виокремити конструкції з рівноправними дієсловами, які позначають послідовність або суміжність дій (*wait and see, search and rescue*), а також такі, де один компонент виконує роль інтенсифікатора або маркувальника супровідної дії (*eat and run, live and learn*).

Для англійської мови характерна висока частотність дієслівних біномів у розмовному, публіцистичному й офіційно-діловому стилях. Частина таких конструкцій набула статусу фразеологізмів або навіть термінів у специфічних контекстах (юридичному, військовому, медійному).

4. Адвербіальні (*Adv + Adv*): *out and about, by and large, high and low, through and through, right or wrong, more or less*.

Прислівникові біноми реалізують адвербіальну функцію в реченні й виконують роль обставин способу дії, ступеня й міри або часу. На відміну від інших частиномовних типів, прислівникові біноми мають підвищену динамічність вживання в розмовному, публіцистичному та художньому стилях, де вони нерідко підкреслюють інтенсивність або послідовність дій.

Структурно біноми розгляданої моделі формуються на основі координації двох прислівників, найчастіше за допомогою сполучника *and*,

рідше – *or* або *but*. Обидва компоненти можуть бути однокореновими (*again and again, little by little*) або фонетично / морфологічно спорідненими (*far and wide, back and forth*), що посилює ритміко-мелодійну цілісність виразу. Доволі часто друга частина бінома створює своєрідний паралелізм або градацію до першої. Наприклад: *sooner or later, now and then*. Натрапляємо й на зразки ритмічного дублювання елементів з лексичною варіативністю, що сприяє кращому запам'ятовуванню фраз: *again and again, on and off, round and round*. У таких конструкціях іноді спостережено ефект риторичної емфазі, який підсилює експресивне навантаження мовлення.

5. Нумеральні (*Num + Num*): *dozens and dozens, one by one, four and twenty, hundreds and thousands, a thousand and one*.

Числівникові біноми найчастіше беруть участь у вираженні градації, гіперболи, приблизності або сталих метричних формул. Їхня особливість полягає в тому, що числівникові компоненти в поєднанні з координаційними сполучниками (*and, or, іноді by*) не просто перераховують предмети чи явища, а створюють цілісні семантико-синтаксичні одиниці з прагматичним або ідіоматичним навантаженням.

На відміну від біномів інших частин мови, числівникові нерідко функціують як інтенсифікатори або риторичні маркери. Наприклад, *hundreds and thousands, a thousand and one* не передають точну кількість, а вказують на її значну чи умовно перебільшену величину. Водночас біноми *one or two, two or three* сигналізують наближену оцінку кількості, створюючи ефект невизначеності. Ще однією відмінною рисою нумеральних біномів є їхня здатність утворювати парадоксальні або стилістично марковані конструкції (*at sixes and sevens*), де числівники втрачають свою первинну лексичну автономність, а фраза набуває переносного значення.

6. Пронімінативні (*Pron + Pron*): *one and the same, one and the same, this and that, me and you, you and I, you and yours*.

Ці конструкції утворені за допомогою координації особових, вказівних, означальних займенників і репрезентують переважно суб'єктно-об'єктні відношення, рідше – модифікувальні чи ідентифікувальні.

У біномах *you and I, he and she, me and you, each and every* спостережено суворе дотримання порядку, який зумовлений прагматичними, соціальними й етикетними чинниками. Порухення цієї ієрархії часто марковане як стилістично невмотивоване або навіть грубе, особливо у випадку

порушення ввічливої інверсії (*I and you* замість *you and I*). Біноми на зразок *each and every, any and all*, які виконують функцію інтенсивної модифікації і підсилюють категоричність висловлення: *Each and every participant must register individually; Any and all complaints must be submitted in writing.*

Окрему специфічну модель формують прийменникові біноми, у якій щонайменше один компонент містить прийменник, а вся конструкція набуває фразеологізованого характеру. У межах цієї моделі (*Prep + Prep*) можна спостерігати поєднання прийменникових конститuentів, що функціують як єдине смислове ціле, зазвичай зі значеннями протяжності (*from top to bottom*), тривалості (*from dusk till dawn*), повторюваності (*from time to time*), циклічності або руху (*in and out, back and forth*), надлишковості (*over and above*), чи оцінного узагальнення (*by and large*). Функційно прийменникові біноми можуть виконувати роль прислівникових модифікаторів (*He wandered in and out of shops all afternoon*), виразників кількісної або просторової повноти (*from head to toe*) або маркерів логічного чи стилістичного підсилення (*over and above what was expected*).

Проведений аналіз підтверджує, що порядок компонентів у біноміальних структурах англійської мови детермінований низкою інтра- та екстралінгвальних чинників, до яких належать фонетичні, когнітивні, синтаксичні й соціокультурні

аспекти. Одним із основних є фонетична оптимальність, яка забезпечує зручність вимови та ритмічну симетрію вислову (*bread and butter*). Не менш важливим є логіко-семантичний принцип організації біномів, за якого порядок конститuentів часто репрезентує причинно-наслідкові або хронологічні зв'язки між ними (*cause and effect*). Частота використання також значною мірою впливає на порядок компонентів: найбільш частотні слова здебільшого займають першу позицію в біномі, що зумовлено прагненням до економії мовних ресурсів та легкості у сприйнятті (*husband and wife*). Значний вплив мають і соціокультурні фактори, які визначають порядок компонентів у біномах крізь призму культурних, етикетних або гендерних норм. Яскравим прикладом є біном *ladies and gentlemen*, де порядок елементів відображає соціальну ієрархію та традиційні уявлення про роль жінок і чоловіків у суспільстві.

Висновки. Синтаксичні моделі біномів у сучасній англійській мові репрезентують не лише сталі структурні поєднання, а й відображають глибинні закономірності мовної системи, зокрема принципи координації, ієрархії та категоріальної узгодженості. Урахування морфолого-синтаксичних характеристик дозволяє точніше окреслити межі продуктивних моделей та виявити тенденції до фіксації порядку елементів, що зумовлені як граматичними, так і когнітивно-дискурсивними чинниками.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Медведєва Л. М. Англо-український словник парних словосполучень (English-Ukrainian Dictionary of Binomial Expressions) / за ред. О. Є. Семенця. Київ : Українська енциклопедія ім. М. П. Бажана, 1994. 253 с.
2. Онищенко І. Англійські парні словосполучення (біноми): класифікація за семантичною ознакою. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія : Філологічні науки. Мовознавство*. 2015. № 3. С. 98–102.
3. Alotaibi, A. M., Alotaibi, M. A. The Acquisition of Binomials by Kuwaiti EFL Learners. *International Journal of English Linguistics*. 2015. № 5(3). Pp. 63–71.
4. Benor S. B., Levy R. The chicken or the egg? A probabilistic analysis of English binomials. *Language*. 2006. № 82(2). Pp. 233–278.
5. Bondarenko T. B., Mitroshina K. M. Depiction of Pragmatic Aspect of Binomials Functioning in the English Language Ukrainian Translation. *Advanced Linguistics*. 2018. № 1(1), Pp. 21–25.
6. Chen, J., Fang, L. Chinese EFL learners' processing of English binomials: the role of interlexical and intralexical factors. *Frontiers in Psychology*. 2024. № 15. Pp. 1–14.
7. Chernovaty L. M. The Peculiarities of Ukrainian Translation of Language Education Terminology Word Combinations. *Anglistics and Americanistics*. 2019. № 16. Pp. 130–137.
8. Clasmeier Ch., Hennecke I. The realization of binominal concepts in French and Polish – relational adjective constructions and beyond. *Zeitschrift für Slavistik*. 2024. Vol. 69, no. 3. Pp. 575–603.
9. Jackendoff R. Construction after construction and its theoretical challenges. *Language*. 2008. No. 84 (1). Pp. 8–28.
10. Kim J. B., Sells P. English binominal NPs: A construction-based perspective. *Journal of Linguistics*. 2015. No. 51(1). Pp. 41–73.
11. Mollin S. Revisiting binomial order in English: ordering constraints and reversibility. *English Language and Linguistics*. 2012. No. 16 (1). Pp. 81–103.
12. Van Koeveering K., Benson, A. R., Kleinberg, J. Frozen binomials on the web: Word ordering and language conventions in online text. *The Web Conference 2020 : Proceedings of The World Web Conference WWW 2020*, Taipei (Taiwan), April 20–24. 2020. Pp. 606–616.

REFERENCES

1. Medvedieva, L. M. (1994) *Anhlo-ukrainskyi slovnyk parnykh slovospoluchen* [English-Ukrainian Dictionary of Binomial Expressions] / edited by O. E. Semenets. Kyiv: Ukrainska encyclopaedia named after M. P. Bazhan. 253 p. [in Ukrainian].
2. Onyshchenko I. (2015) *Anhliiski parni slovospoluchennia (binomy): klasyfikatsiia za semantychnoi oznako* [English Binomial Expressions: Classification Based on Semantic Feature]. *Naukovyi visnyk Skhidnoievropeiskoho natsionalnoho universytetu imeni Lesi Ukrainky. Serii: Filologichni nauky. Movoznavstvo – Scientific Bulletin of Lesya Ukrainka Eastern European National University. Series: Philological Sciences. Linguistics*. No. 3. 98–102. [in Ukrainian].
3. Alotaibi, A. M., Alotaibi, M. A. (2015) The Acquisition of Binomials by Kuwaiti EFL Learners. *International Journal of English Linguistics*. No. 5(3). 63–71.
4. Benor S. B., Levy R. (2006) The chicken or the egg? A probabilistic analysis of English binomials. *Language*. No. 82(2). 233–278.
5. Bondarenko T. B., Mitroshina K. M. (2018) Depiction of Pragmatic Aspect of Binomials Functioning in the English Language Ukrainian Translation. *Advanced Linguistics*. No. 1(1). 21–25.
6. Chen, J., Fang, L. (2024) Chinese EFL learners' processing of English binomials: the role of interlexical and intralexical factors. *Frontiers in Psychology*. No. 15. 1–14.
7. Chernovaty L. M. (2019) The Peculiarities of Ukrainian Translation of Language Education Terminology Word Combinations. *Anglistics and Americanistics*. No. 16. 130–137.
8. Clasmeier Ch., Hennecke I. (2024) The realization of binominal concepts in French and Polish – relational adjective constructions and beyond. *Zeitschrift für Slawistik – Slavic Studies Journal*. Vol. 69, no. 3. 575–603.
9. Jackendoff R. (2008) Construction after construction and its theoretical challenges. *Language*. No. 84 (1). 8–28.
10. Kim J. B., Sells P. (2015) English binominal NPs: A construction-based perspective. *Journal of Linguistics*. No. 51(1). 41–73.
11. Mollin S. (2012) Revisiting binomial order in English: ordering constraints and reversibility. *English Language and Linguistics*. No. 16 (1). 81–103.
12. Van Koevring K., Benson, A. R., Kleinberg, J. (2020) Frozen binomials on the web: Word ordering and language conventions in online text. *The Web Conference 2020: Proceedings of The World Web Conference WWW 2020, Taipei (Taiwan)*. 606–616.